

## Obituary

# ПОТЕРИ НАУКИ

*Robin Chancellor (1921–2010)*

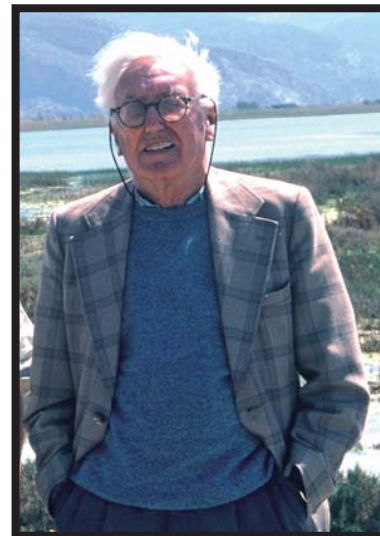
**РОБИН ЧАНСЕЛЛОР (1921–2010)**

Роберт Даф (Робин) Чанселлор умер 27 октября 2010 г. в местечке под названием Чиангмай, Таиланд, после недолгой болезни. Ему было 89 лет. В Чиангмае 2 ноября 2010 г. у него прошли буддистские похороны. Его пепел будет возвращён в Англию для похорон на кладбище Сток Бруэрне, что недалеко от с. Сток Парк в Нортхемптоншире, где он жил много лет в большом загородном доме, перешедшем его племяннику приблизительно десять лет назад. Он купил два оставленных павильона, принадлежавших Иниго Джонсу в 1630 г., а в 1954 г. восстановил их. Роберт жил в одном из павильонов, бывшей часовне главного дома, разрушенного огнём в 1886 г.

Робин родился в Лондоне 24 октября 1921 г. и получил образование в Итоне и Тринити-Колледже Кембриджа. Он был сыном лейтенанта-полковника сэра Джона Роберта Чанселлора, главы семьи шотландцев из Шиледхилла в Ланаркшире, и Мэри Элизабет Говард (дочери Георга Родри Томпсона, чья семья из Нанвик Холл, что вблизи от Пенриса в Кумбрии). Дом, в котором жил его отец, назвали Шиледхилл в Ланаркшире, – он принадлежал семье Чанселлоров 15 столетий. Братом Робина был сэр Кристофер Чанселлор, много лет руководящий телеграфным агентством Рейтер, который был посвящён в рыцари в 1951 г.

Дипломатические должности его отца включали назначения первым губернатором самоуправляющейся колонии Южная Родезия (1923–1928 гг.) и Верховным комиссаром и главнокомандующим Палестины и Транс-Иордании (1928–1931 гг.). Юность Робина прошла в этих бывших колониях, после чего он на всю жизнь полюбил тёплый климат. Он терпеть не мог английские зимы. Вспоминая своё прошлое, ему нравилось рассказывать одну смешную историю. Во время посещения Израиля он изучал дворец прежнего губернатора вплоть до всех его закоулков и был, наконец, остановлен полицейским, к чему он был готов. Он ответил сухо: «Я провёл часть своей юности в этих зданиях – мой отец был губернатором Палестины». Тогда его пригласили внутрь, и он смог осмотреть всё подробнее. Именно в Иерусалиме, в возрасте восьми лет, он заболел корью, что привело к ухудшению его зрения.

Робин сделал карьеру издателя (главным образом художественных факсимиле), а после отставки смог посвятить всё своё время охране птиц – другой из его страстей. Его сильная близорукость препятствовала тому, чтобы он был активным полевым орнитологом, поэтому он направлял всю свою огромную энергию в



*Робин Чанселлор в Турции, март 2004 г.  
Фото Б. Мейбурга.*

*Robin Chancellor in Turkey, March 2004.  
Photo by Bernd Meyburg.*

Robert (Robin) Duff Chancellor died on 27 October 2010 in Chiang Mai, Thailand, after a short illness. He was aged 89. He had a Buddhist funeral in Chiang Mai on 2 November 2010. His ashes will be returned to England for burial in the churchyard at Stoke Bruerne, the village near Stoke Park in Northamptonshire where he lived for many years in a large 'listed' country house, passed to his nephew about ten years ago. He purchased two derelict 1630 Inigo Jones pavilions in 1954 and restored them. He lived in one of the pavilions, a former chapel, the main house having been destroyed by fire in 1886.

Robin was born in London on 24 October 1921 and was educated at Eton and Trinity College Cambridge. He was the son of Lt-Col Sir John Robert Chancellor, sometime head of that Scots family of Shieldhill, Lanarkshire, and Mary Elisabeth Howard (daughter of George Rodie Thompson of that family of Nunwick Hall, near Penrith in Cumbria). The house in which his father lived had been in the Chancellor family since the 15th century. Robin's brother was Sir Christopher Chancellor, for many years managing director of Reuters News Agency, who was knighted in 1951.

His father's diplomatic posts included the appointments of First Governor of the Self-Governing Colony of Southern Rhodesia (1923–1928) and High Commissioner and Commander in Chief for Palestine and Transjordan (1928–1931). Robin's youth was spent in these former colonies from which his love for warm climates undoubtedly derived. He detested the English winters. Recollecting his past, he liked recounting an anecdote. During a visit to Israel he studied the former Governor's palace from all angles and was finally asked by a policeman what he was up to. He replied dryly "I spent part of my youth in these buildings – my father was the Governor of Palestine." He was then invited inside and allowed to look around. It was in Jerusalem, at eight years old, that he contracted measles, causing his eyesight to be permanently damaged.

Robin followed a career as a publisher (mainly art fac-

административные задачи охраны птиц и редактирование орнитологических публикаций.

Робин был назначен помощником Почётного Секретаря Международного совета по охране птиц (ICBP) в марте 1974 г., в то время как Почётным Секретарём была Филлис Баркла-Смит. Они сотрудничали в британском музее естественной истории в Лондоне. После ухода Филлис в 1978 г. Почётным Секретарем был назначен Робин. Здесь он, также впервые, ввёл в должность первого директора BirdLife International доктора Кристофа Имбодена.

Его особый интерес был к хищным птицам, и он занимался публикациями слушаний международных конференций по хищникам. Он занимался в ICBP, и впоследствии в BirdLife International редактированием первых двух сборников по всемирным конференциям в Вене (1975 г.) и Салониках (1982 г.).

После ухода с должности Почётного Секретаря в 1982 г. Робин стал Казначеем Всемирной рабочей группы по хищным птицам и совам (WWGBP). В этой роли он был редактором или соредактором всех шести сборников, изданных WWGBP по материалам всемирных конференций по хищным птицам и другим международным встречам: «Хищники в современном мире», 1989, 612 стр. (3-я Всемирная конференция в Эйлате, Израиль); «Охрана хищников сегодня», 1994, 799 стр. (4-я Всемирная конференция в Берлине, Германия); «Исследования орлов», 1996, 549 стр. (материалы нескольких конференций по орлам); «Хищные птицы Голарктики», 1998, 680 стр. (Международная конференция в Бадахосе, Испания); «Хищники в опасности», 2000, 895 стр. (5-я Всемирная конференция в Мидранде, Южная Африка); «Хищники во всём мире», 2004, 867 стр. (6-я Всемирная конференция в Будапеште, Венгрия).

Эти труды, потребовавшие много времени, изданные с 1989 г. по 2004 г. содержат в сумме больше 4400 страниц, в дополнение к другим публикациям по хищным птицам остаются его самым значимым орнитологическим наследием. Тома содержат только авторские работы и до сих пор интенсивно цитируются. Он должен был существенно переписать большую часть статей, так как английский язык не был родным языком многих авторов – это огромная задача, к которой он отнёсся со всей тщательностью. Он отлично владел английским языком и виртуозно превращал массу текста в несколько простых предложений. Легко читающий французский и немецкий языки, он также перевёл много статей и тезисов на английский язык. Работая над рукописями, он много курил, почти без остановок, и печатал отредактированные тексты на древней печатной машинке.

Робина очень привлекала Венгрия, которую он часто посещал и где у него были некоторые очень близкие друзья (например, Денес Джаносси, Андор Таба и Жозеф Фидлоцкий). Он был почётным членом Венгерского орнитологического общества и общества охраны окружающей среды (ММЕ) (BirdLife Вен-

similes), but after retirement, was able to devote himself full time to bird conservation, another of his passions. His extreme short-sightedness prevented him from being an active field ornithologist so that he channelled his entire energies into administrative bird conservation tasks and the editing of ornithological publications.

Robin was appointed Assistant Honorary Secretary of ICBP (International Council for Bird Preservation, now BirdLife International) in March 1974, whilst Phyllis Barclay-Smith continued as Honorary Secretary. They worked together in the British Natural History Museum in London. Robin was appointed Honorary Secretary in 1978 when Phyllis retired, and served in this position until 1987. Here he also introduced the first Director of ICBP (later BLI), Dr. Christoph Imboden, to his new tasks and responsibilities.

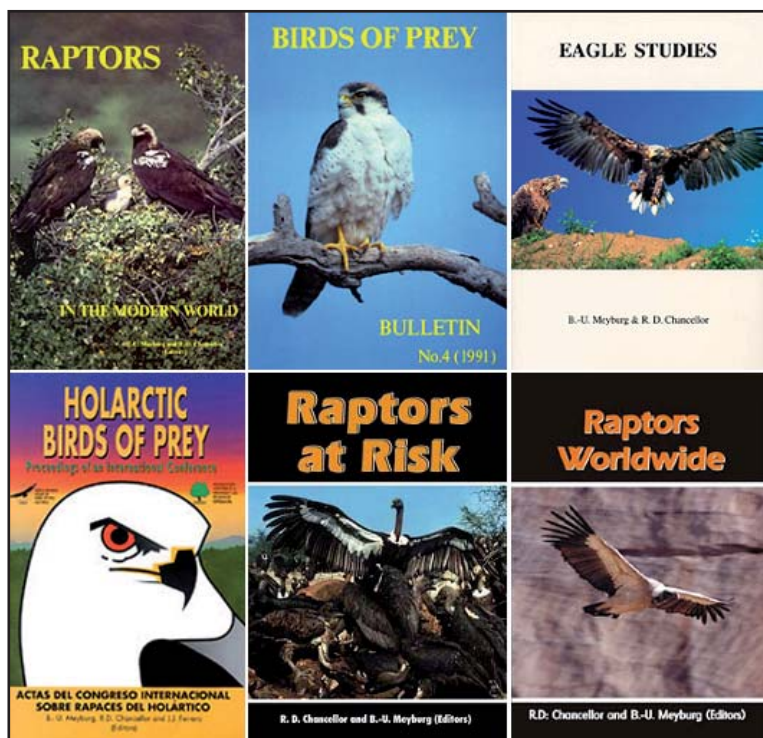
His special interest was birds of prey and he busied himself with the publication of the proceedings of international raptor conferences. He was entrusted by ICBP and subsequently BirdLife International with the editing of the first two volumes of the Vienna (1975) and Thessalonica (1982) world conferences.

From 1982 until shortly before his death Robin was Hon. Secretary and Treasurer of the World Working Group on Birds of Prey and Owls (WWGBP). In this role he was editor or co-editor of all further six comprehensive conference volumes published by the WWGBP for several bird of prey world conferences and other international meetings: *Raptors in the Modern World*, 1989 (3<sup>rd</sup> World Conference in Eilat), Israel, *Raptor Conservation Today*, 1994 (4<sup>th</sup> World Conference in Berlin), *Eagle Studies*, 1996 (several eagle conferences), *Holarctic Birds of Prey*, 1998 (International Conference in Badajoz, Spain), *Raptors at Risk*, 2000 (5<sup>th</sup> World Conference in Midrand, South Africa) and *Raptors Worldwide*, 2004 (6<sup>th</sup> World Conference in Budapest, Hungary).

This time-consuming occupation – the proceedings published from 1989 to 2004 alone comprised altogether more than 4,400 pages, in addition to other bird of prey volumes – remains his most significant ornithological legacy. The volumes contained original work only, and are still extensively cited. He had to substantially rewrite a great part of most of the articles because English was not the mother tongue of many authors – an immense task, but one which he set about with relish. He had a great command of English, and excelled at reducing a mass of impenetrable verbiage into a few simple sentences. Reading French and German easily he also translated many papers from these languages into English. While working on manuscripts, he smoked more or less non-stop, and battered out the revised texts on an ancient typewriter.

During 1996–2001, Robin was an Editorial Board Member of the journal *Buteo*, a specialist raptor publication of the Czech and Slovak Working Groups on Protection and Research on Birds of Prey and Owls. During 2007–2010, he continued as a Board Member of the Slovak Raptor Journal, published by Raptor Protection of Slovakia.

Robin was very attracted to Hungary, which he frequently visited and where he had some very close friends (Dénés Jánosy, Andor Taba, József Fidlóczy, László Haraszthy,



Сборники WWGBP, в которых Робин Чанселмор был бессменным редактором.

Volumes published by WWGBP, where Robin Chancellor was editor or co-editor.

грия) с 1982 г. Он оказывал финансовую поддержку проекту по охране змей, о чём незадолго до смерти он рассказал в своём интервью для венгерского телевидения в Таиланде.

Он провёл много времени в Африке с Лесли Брауном, который описал Робина как одного из немногих людей, с которыми он мог находиться в поездках более чем несколько дней. После смерти Лесли Робин сопровождал несколько участников WWGBP (Бернда Мейбурга, Жан-Марка Тиоллэ, Бас ван Баалена и Джоакима Мэтзеса) в нескольких экспедициях по исследованию хищных птиц в Латвию, Турцию, Замбию, Южную Африку, Намибию и Индонезию. Несмотря на его уже преклонный возраст, он продемонстрировал удивительное усердие и свою замечательную стойкость к жаре. Последние несколько лет своей жизни Робин провёл, в основном, в Таиланде.

Робин был сдержанным привлекательным человеком, который не искал известность или признание. При этом, он был чрезвычайно хорошим собеседником, полным радостных анекдотов о влиятельных людях, которых он знал и с которыми путешествовал. Он был всегда дружелюбен, терпелив и готов помочь, однако с непреклонной точкой зрения на счёт некоторых менее любезных членов сообщества хищниковедов, с коими ему приходилось взаимодействовать. Будет исключительно трудно заменить его в качестве редактора работ по пернатым хищникам!

В память о Робине все статьи из отредактированных им материалов конференций WWGBP будут переведены в цифровую форму настолько полно, насколько это возможно, и выложены в свободном доступе в формате PDF на веб-сайте WWGBP ([www.Raptors-International.org](http://www.Raptors-International.org)) для всех интересующихся.

Бернд Мейбург и Йен Ньютон.

Перевод на русский язык Светланы Головой.

György Kállay, János Bagyura and Tamás Péchy). He was an honorary member of the Hungarian Ornithological and Nature Conservation Society (MME) (BirdLife Hungary) since 1982. He supported financially a conservation project on the Meadow Viper, about which he was interviewed by Hungarian television in Thailand shortly before his death.

Robin possessed at least 12 valuable paintings by József Rippl-Rónai, a painter of the late Impressionism and Symbolism schools, who was a forerunner of modern painting in Hungary. He inherited them in 1973 from a journalist and art collector, András Révai, a Hungarian emigrant living in London. One of these paintings, presented by Robin to the MME, was taken to Budapest by the Art historian Tamás Kiesebach. Hungarian nature conservation projects were funded from the proceeds of the sale. One of these projects was the purchase of a house for a Meadow Viper conservation station. In addition the Somogyfajs Meadow (more than 10 hectares) in the Boronka nature reserve were acquired. Finally a house in Tömörd in Western Hungary was bought and furnished and equipped as an ornithological field station.

He spent a lot of time in Africa with Leslie Brown, who described Robin as one of the few people he could stand to be with for more than a few days at a time. After Leslie's death he accompanied several WWGBP members (Bernd Meyburg, Jean-Marc Thiollay, Bas van Balen and Joachim Matthes) on several bird of prey research expeditions to Latvia, Turkey, Zambia, South Africa, Namibia and Indonesia. Despite his already advanced age, he demonstrated his remarkable resistance to heat and exertion. He spent the last few years of his life predominantly in Thailand.

Robin was a low-profile lovable individual who did not seek fame or recognition. Yet he was tremendously good company, full of joyful anecdotes about influential people he had known and travelled with. He was always friendly, helpful and patient, but with firm views on some of the less amiable members of the raptor community with whom he had to interact. It will be exceptionally difficult to replace him as editor of raptor proceedings. In remembrance of Robin WWGBP has started to digitise the bird of prey volumes and to provide them free of charge for all interested persons on the WWGBP website ([www.Raptors-International.org](http://www.Raptors-International.org)); indeed, Eagle Studies, Holarctic Birds of Prey and others are already available.

Bernd Meyburg & Ian Newton.